

Original title: The Performing Horse

This paperback edition first published in 2016 by Andersen Press Ltd., 20 Vauxhall Bridge Road, London SW1V 2SA.

First published in Great Britain in 1977 by Hamish Hamilton Ltd.

Text copyright © John Yeoman, 1977.

Illustrations copyright © Quentin Blake, 1977.

The rights of John Yeoman and Quentin Blake to be identified as the author and illustrator of this work have been asserted by them in accordance with the Copyright, Designs and Patents Act, 1988.

All rights reserved.

Xuất bản theo Hợp đồng bản quyền giữa Andersen Press Ltd. và Nhà xuất bản Kim Đồng, thông qua Big Apple Agency, Inc., 2023.

Bản quyền tiếng Việt thuộc về Nhà xuất bản Kim Đồng, 2024.

TÁC PHẨM KINH ĐIỂN CỦA QUENTIN BLAKE

Ngựa Con Thích Diễn

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

55 Quang Trung, Q. Hai Bà Trưng, Hà Nội - ĐT: (024) 39434730 - (024) 39428632

Website: www.nxbkimdong.com.vn - Email: info@nxbkimdong.com.vn

CHI NHÁNH NXB KIM ĐỒNG TẠI MIỀN TRUNG

102 Ông Ích Khiêm, TP. Đà Nẵng - ĐT: (0236) 3812335

Email: cnkimdongmt@nxbkimdong.com.vn

CHI NHÁNH NXB KIM ĐỒNG TẠI TP. HỒ CHÍ MINH

248 Cống Quỳnh, Q.1, TP. Hồ Chí Minh - ĐT: (028) 39251001 - (028) 39250987

Email: cnkimdong@nxbkimdong.com.vn

Chịu trách nhiệm xuất bản: Giám đốc BÙI TUẤN NGHĨA

Chịu trách nhiệm nội dung: Tổng Biên tập VŨ THỊ QUỲNH LIÊN

Biên tập: NGUYỄN THANH HƯƠNG

Trình bày: TÔ HỒNG THỦY

Sửa bài: NGUYỄN ÁNH LY

In và gia công 2.000 bản - Khổ 17,5 cm x 23 cm

Tại Công ty CP In & DVTM Phúc An

Địa chỉ: Lô B2-2-6 KCN Nam Thăng Long, Bắc Từ Liêm, Hà Nội

Số xác nhận đăng ký xuất bản: 1608-2024/CXBIPH/6-142/KĐ cấp ngày 16/5/2024

Quyết định xuất bản số: 1980/QĐKKĐ kí ngày 10/6/2024

In xong và nộp lưu chiểu quý 2/2024

Isbn: 978-604-2-37977-9

Biên mục trên xuất bản phẩm của Thư viện Quốc gia Việt Nam

Ngựa con thích diễn : Truyện tranh : Dành cho thiếu nhi / Jonh Yeoman, Quentin Blake ; Nguyễn Kim Diệu dịch. - H. : Kim Đồng, 2024. - 32 tr. : tranh vẽ ; 23 cm. - (Tác phẩm kinh điển của Quentin Blake)

ISBN 978-604-2-37977-9

1. Văn học thiếu nhi 2. Truyện tranh 3. Anh
823 - dc23

KDL5810p-CIP



Vicky và Bertie là một cặp sinh đôi. Hằng ngày, sau khi đi học ở trường làng về, hai bạn lại giúp cha mẹ làm mọi việc trong trang trại.



Một hôm, bác nông dân Priddy nói với vợ: “Ngày nào Vicky với Bertie cũng đến trường rồi về nhà, đường xa quá. Tôi nghĩ là hai đứa nên có riêng một con ngựa nhỏ nhỏ.” Bác gái nghe vậy liền đồng ý.

Thứ Bảy đã tới, Vicky và Bertie dậy thật sớm để đi ra chợ. Bố mẹ tiễn hai bạn đến cổng trang trại. “Xong việc thì về sớm ngay con nhé”, bác gái Priddy nói.

“Các con không được tiêu quá hai đồng đầu đấy”, bác trai nói và đưa cho Bertie hai đồng vàng buộc chặt trong cái khăn tay.





Lúc cặp sinh đôi ra tới chợ, buổi đấu giá ngựa đã bắt đầu. Hai bạn phải chen qua đám đông toàn là các bác nông dân đang hò hét, mặt mũi đỏ gay, ai cũng mặc đồ vải tuyết rậm rì, người sặc mùi bia và thuốc lá.

Cuối cùng, chỉ còn lại một con vật nhỏ nhắn lạ mắt. Nó làm một động tác như thể cúi chào Vicky và Bertie.



“Con ngựa này, ờ, ờm, khá là... hiếm”, người chủ trì đấu giá nói.
“Nó, ờ, ờm... là Ngựa Con Thích Diễn.”

Con ngựa đúng là rất lạ: đôi mắt to, hàng mi dài, bộ da lưng thụng, những cái chân mập mạp cùng móng guốc đen bóng.
Cặp sinh đôi lập tức mê mẩn chú ngựa.

“Cháu trả hai đồng cho con ngựa này”, Bertie hét lớn.

“Con ngựa đã thuộc về cháu”, người chủ trì đấu giá tuyên bố.



Trên đường quay về nông trại, hai bạn nhỏ dừng lại và mở gói bánh xăng-uych. “Để em gom ít rơm cho Ngựa Con Thích Diễn”, Bertie nói. Nhưng lúc cậu chìa rơm ra, chú ngựa nhỏ chỉ lắc đầu, chớp chớp đôi mắt thèm thuồng về phía bánh kẹp của cặp sinh đôi.



Hai bạn nhỏ liền cho ngựa ít bánh. Lúc Vicky và Bertie ngồi xuống bãi cỏ để ăn, Ngựa Con Thích Diễn cũng ghé mông ngồi cạnh. “Con ngựa này đúng là hiếm thấy thật đấy”, Vicky nói.

“Từ bé tới giờ, bố chưa từng thấy con ngựa nào như thế này”, bác nông dân Priddy nhận xét.

“Các con nhớ nhé, nó còn nhỏ quá, chưa thể đưa các con đi học được”, bác gái Priddy nói.

